

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2019/1894**z 11. novembra 2019,****o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na nepovolené vrtné práce Turecka vo východnom Stredozemí**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä jej článok 29,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 18. júna 2019 pripomenula a potvrdila predchádzajúce závery Rady a Európskej rady vrátane záverov Európskej rady z 22. marca 2018, v ktorých sa dôrazne odsúdili pokračujúce protiprávne aktivity Turecka vo východnom Stredozemí a v Egejskom mori. Rada vyjadrila vážne obavy nad protiprávnymi vrtnými prácami, ktoré Turecko vykonáva vo východnom Stredozemí, a odsúdila skutočnosť, že Turecko zatiaľ nereagovalo na opakované výzvy Únie na zastavenie tejto činnosti. Rada tiež vyzvala Komisiu a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), aby bezodkladne predložili možnosti primeraných opatrení.
- (2) Európska rada 20. júna 2019 pripomenula a potvrdila predchádzajúce závery Rady a Európskej rady, v ktorých sa dôrazne odsúdili pokračujúce protiprávne aktivity Turecka vo východnom Stredozemí a v Egejskom mori. Okrem toho Európska rada schválila výzvu adresovanú Komisii a ESVČ, aby bezodkladne predložili možnosti primeraných opatrení vrátane cielených opatrení.
- (3) Rada 15. júla 2019 prijala závery, v ktorých odsúdila skutočnosť, že Turecko napriek opakovaným výzvam Únie na ukončenie protiprávnej činnosti vo východnom Stredozemí pokračovalo vo vrtných prácach v oblasti na západ od Cypru a začalo ďalšie vrtné práce severovýchodne od Cypru v cyperských pobrežných vodách. Znovu zdôraznila, že takáto protiprávna činnosť má závažný bezprostredný negatívny vplyv na celú škálu vzťahov medzi EÚ a Tureckom, a opätovne Turecko vyzvala, aby upustilo od takýchto krokov, konalo v duchu dobrých susedských vzťahov a rešpektovalo zvrchovanosť a zvrchované práva Cypru v súlade s medzinárodným právom. Rada uvítala pozvanie cyperskej vlády na rokovania predložené Turecku a poznamenala, že vymedzenie výhradných hospodárskych zón a kontinentálnych šelfov by sa malo riešiť dialógom a rokovaniami vedenými v dobrej viere, pri plnom rešpektovaní medzinárodného práva a podľa zásady dobrých susedských vzťahov.
- (4) Navyše, Rada vzhľadom na pokračujúce a nové protiprávne vrtné práce Turecka rozhodla o pozastavení rokovaní o komplexnej dohode o leteckej doprave a dohodla sa, že za týchto okolností nezvolá zasadnutie Asociačnej rady ani ďalšie zasadnutia, ktorými sa uskutočňuje dialóg na vysokej úrovni medzi EÚ a Tureckom. Okrem toho Rada súhlasila s návrhom Komisie na zníženie predvstupovej pomoci Turecku na rok 2020 a vyzvala Európsku investičnú banku, aby preskúmala svoje úverové činnosti v Turecku, najmä pokiaľ ide o úvery zabezpečené štátnymi dlhopismi.
- (5) V uvedených záveroch sa ďalej zdôrazňuje, že Rada sa bude touto záležitosťou naďalej zaoberať, pričom vyzvala vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“) a Komisiu, aby s ohľadom na pokračujúce vrtné práce Turecka vo východnom Stredozemí ďalej pracovali na možných cielených opatreniach.
- (6) Vzhľadom na pokračujúce protiprávne vrtné práce Turecka vo východnom Stredozemí Rada 14. októbra 2019 potvrdila svoju plnú solidaritu s Cyprom, pokiaľ ide o rešpektovanie jeho zvrchovanosti a zvrchovaných práv v súlade s medzinárodným právom. Pripomenula svoje závery z 15. júla 2019, a najmä to, že vymedzenie výhradných hospodárskych zón a kontinentálneho šelfu by sa malo riešiť dialógom a rokovaniami vedenými v dobrej viere, pri plnom dodržiavaní medzinárodného práva a v súlade so zásadou dobrých susedských vzťahov.
- (7) Okrem toho Rada súhlasila, že vytvorí rámec reštriktívnych opatrení zameraných na fyzické a právnické osoby, ktoré sú zodpovedné za protiprávne vrtné práce na účely ťažby uhlíkov vo východnom Stredozemí alebo ktoré sú do týchto prác zapojené, a vyzvala vysokého predstaviteľa a Komisiu, aby urýchlene predložili návrhy na tento účel.

- (8) Európska rada 18. októbra 2019 schválila závery Rady zo 14. októbra 2019 o protiprávnych vrtných prácach Turecka vo výhradnej hospodárskej zóne Cypru, opätovne potvrdila svoju solidaritu s Cyprom a uviedla, že bude vývoj tejto záležitosti naďalej sledovať.
- (9) Uvedené vrtné práce narušujú zvrchovanosť alebo zvrchované práva a jurisdikciu Cyperskej republiky v jej pobrežných vodách, výhradnej hospodárskej zóne a kontinentálnom šelfe a ak sa takéto činnosti vykonávajú v oblastiach, kde výhradná hospodárska zóna a kontinentálny šelf neboli vymedzené podľa medzinárodného práva so štátom, ktorý má protiľahlé pobrežie, ohrozujú dosiahnutie dohody o vymedzení alebo mu bránia. Tieto vrtné práce sú v rozpore so zásadami Charty Organizácie Spojených národov vrátane zásady mierového riešenia sporov a ohrozujú záujmy a bezpečnosť Únie.
- (10) V tejto súvislosti by sa mali uložiť cielené reštriktívne opatrenia voči fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré sú zodpovedné za vrtné práce súvisiace s prieskumom a ťažbou uhľovodíkov alebo s extrakciou uhľovodíkov v dôsledku takýchto činností, podieľajú sa na nich, a to aj plánovaním, pripravujú ich, napríklad seizmickými prieskumami, zúčastňujú sa na nich, riadia ich alebo pri nich pomáhajú, alebo ktoré poskytujú finančnú, technickú alebo materiálnu podporu takýmto činnostiam v pobrežných vodách, vo výhradnej hospodárskej zóne alebo na kontinentálnom šelfe Cyperskej republiky, ktoré Cyperská republika neschválila. V prípadoch, keď výhradná hospodárska zóna alebo kontinentálny šelf nie sú vymedzené v súlade s medzinárodným právom so štátom, ktorý má protiľahlé pobrežie, to zahŕňa aj činnosti, ktoré môžu ohroziť dosiahnutie dohody o vymedzení alebo mu brániť.
- (11) Toto rozhodnutie by nemalo brániť poskytovaniu humanitárnej pomoci ani uľahčovaniu jej poskytovania. Ak sa preukáže, že uplatňovanie reštriktívnych opatrení voči označenej osobe alebo subjektu by mohlo brániť poskytovaniu humanitárnej pomoci, toto rozhodnutie by sa malo zmeniť, aby sa doň podľa potreby začlenila výnimka.
- (12) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabránenie vstupu na svoje územia alebo prechodu cez svoje územia:
 - a) fyzickým osobám, ktoré sú zodpovedné za vrtné práce súvisiace s prieskumom a ťažbou uhľovodíkov alebo s extrakciou uhľovodíkov v dôsledku takýchto činností v pobrežných vodách, vo výhradnej hospodárskej zóne alebo na kontinentálnom šelfe Cyperskej republiky, ktoré Cyperská republika neschválila, podieľajú sa na nich, a to aj plánovaním, pripravujú ich, zúčastňujú sa na nich, riadia ich alebo pri nich pomáhajú.

V prípadoch, keď výhradná hospodárska zóna alebo kontinentálny šelf nie sú vymedzené v súlade s medzinárodným právom so štátom, ktorý má protiľahlé pobrežie, to zahŕňa aj činnosti, ktoré môžu ohroziť dosiahnutie dohody o vymedzení alebo mu brániť;

- b) fyzickým osobám, ktoré poskytujú finančnú, technickú alebo materiálnu podporu vrtným prácam súvisiacim s prieskumom a ťažbou uhľovodíkov alebo s extrakciou uhľovodíkov v dôsledku takýchto činností uvedeným v písmene a);
 - c) fyzickým osobám, ktoré sú spojené s fyzickými osobami uvedenými v písmenách a) a b),

ako sa uvádzajú na zozname v prílohe.

2. Odsekom 1 sa členským štátom neukladá povinnosť odmietnuť vstup svojim štátnym príslušníkom na svoje územie.
3. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, keď je členský štát viazaný záväzkom medzinárodného práva, a to:
 - a) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej medzivládnej organizácie;
 - b) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej konferencie zvolanej Organizáciou Spojených národov alebo zvolanej pod jej záštitou;

- c) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity, alebo
 - d) na základe Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.
4. Odsek 3 sa považuje za uplatniteľný aj v prípadoch, keď je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).
5. Rade sa náležite oznámia všetky prípady, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odseku 3 alebo 4.
6. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených podľa odseku 1, ak je vycestovanie odôvodnené naliehavou humanitárnou potrebou alebo účasťou na medzivládnych zasadnutiach a na zasadnutiach, ktoré podporuje alebo organizuje Únia alebo ktoré organizuje členský štát vykonávajúci predsedníctvo v OBSE a na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorým sa priamo podporujú politické ciele reštriktívnych opatrení.
7. Členské štáty môžu tiež udeliť výnimky z opatrení uložených podľa odseku 1, ak je vstup alebo prechod potrebný na účely súdneho konania.
8. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 6 alebo 7, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, pokiaľ jeden alebo viacerí členovia Rady písomne nevznesú námietku do dvoch pracovných dní od doručenia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesú námietku, môže Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o udelení navrhovanej výnimky.
9. Ak členský štát podľa odsekov 3, 4, 6, 7 alebo 8 povolí osobám uvedeným na zozname v prílohe vstup na svoje územie alebo prechod cezeň, toto povolenie sa prísne obmedzí na účel, na ktorý bolo udelené, a na osoby, ktorých sa priamo týka.

Článok 2

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria alebo sú vo vlastníctve, držbe alebo pod kontrolou:
- a) fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré sú zodpovedné za vrtné práce súvisiace s prieskumom a ťažbou uhl'ovodíkov alebo s extrakciou uhl'ovodíkov v dôsledku takýchto činností v pobrežných vodách, vo výhradnej hospodárskej zóne alebo na kontinentálnom šelfe Cyperskej republiky, ktoré Cyperská republika neschválila, podieľajú sa na nich, a to aj plánovaním, pripravujú ich, zúčastňujú sa na nich, riadia ich alebo pri nich pomáhajú.
- V prípadoch, keď výhradná hospodárska zóna alebo kontinentálny šelf nie sú vymedzené v súlade s medzinárodným právom so štátom, ktorý má protihľé pobrežie, to zahŕňa aj činnosti, ktoré môžu ohroziť dosiahnutie dohody o vymedzení alebo mu bránia;
- b) fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré poskytujú finančnú, technickú alebo materiálnu podporu vrtným prácam súvisiacim s prieskumom a ťažbou uhl'ovodíkov alebo s extrakciou uhl'ovodíkov v dôsledku takýchto činností uvedeným v písmene a);
 - c) fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom spojeným s fyzickými alebo právnickými osobami, subjektmi alebo orgánmi uvedenými v písmenách a) a b),

ako sa uvádzajú na zozname v prílohe.

2. Fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným na zozname v prílohe sa priamo ani nepriamo, a ani v ich prospech nesprístupnia žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.
3. Odchyľne od odsekov 1 a 2 môže príslušný orgán členského štátu povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považuje za vhodné, po tom, ako rozhodne, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:
- a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených na zozname v prílohe a nezaopatrených rodinných príslušníkov takýchto fyzických osôb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrovanie, úhradu daní, poisťného a poplatkov za verejné služby;

- b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;
- c) určené výlučne na úhradu poplatkov alebo nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov;
- d) nevyhnutné na mimoriadne výdavky pod podmienkou, že príslušný orgán oznámil príslušným orgánom ostatných členských štátov a Komisii aspoň dva týždne pred udelením povolenia dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že by osobitné povolenie malo byť udelené, alebo
- e) určené na úhradu na účet alebo z účtu diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu alebo medzinárodnej organizácie, ktoré v súlade s medzinárodným právom požívajú imunity, pokiaľ sa takéto platby majú použiť na oficiálne účely diplomatickej misie, konzulárneho úradu alebo medzinárodnej organizácie.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku.

4. Odchylné od odseku 1 môžu príslušné orgány členského štátu povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

- a) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú predmetom arbitrážneho rozhodnutia, ktoré bolo vydané pred dátumom zaradenia fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v odseku 1 do zoznamu v prílohe, alebo súdneho alebo správneho rozhodnutia vydaného v Únii, alebo súdneho rozhodnutia vykonateľného v dotknutom členskom štáte pred uvedeným dátumom alebo po ňom;
- b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených takýmto rozhodnutím alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených uplatniteľnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sú upravené práva osôb s takýmito pohľadávkami;
- c) rozhodnutie nie je v prospech fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedeného na zozname v prílohe a
- d) uznanie rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku.

5. Odsekom sa 1 nebráni tomu, aby fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené na zozname v prílohe vykonali platbu splatnú na základe zmluvy, ktorá sa uzavrela pred dátumom, keď boli takáto fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán zaradené do zoznamu, pod podmienkou, že dotknutý členský štát dospel k záveru, že príjmom platby nie je priamo ani nepriamo fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán, ktoré sú uvedené v odseku 1.

6. Odsek 2 sa neuplatňuje, keď sa na zmrazené účty pripisujú:

- a) úroky alebo iné výnosy z týchto účtov;
- b) platby splatné na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo vznikli pred dátumom, ku ktorému sa na tieto účty začali vzťahovať opatrenia stanovené v odsekoch 1 a 2, alebo
- c) platby splatné podľa súdneho, správneho alebo arbitrážneho rozhodnutia vydaného v Únii alebo vykonateľné v dotknutom členskom štáte,

ak sa na takéto úroky, iné výnosy a platby naďalej vzťahujú opatrenia stanovené v odseku 1.

Článok 3

1. Rada uznávajúca sa jednomyseľne na návrh členského štátu alebo vysokého predstaviteľa zostaví zoznam uvedený v prílohe a vykonáva v ňom zmeny.

2. Rada oznámi rozhodnutia uvedené v odseku 1 vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu buď priamo, ak je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu možnosť vyjadriť sa.

3. Ak sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma rozhodnutie uvedené v odseku 1 a dotknutú fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán o tom zodpovedajúcim spôsobom informuje.

Článok 4

1. V prílohe sa uvádzajú dôvody zaradenia fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov podľa článkov 1 a 2 do zoznamu.
2. V prílohe sa uvádzajú aj dostupné informácie potrebné na identifikáciu dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov. V prípade fyzických osôb môžu tieto informácie zahŕňať mená a prezývky, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo cestovného pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade právnických osôb, subjektov alebo orgánov môžu tieto informácie zahŕňať názvy, miesto a dátum registrácie, registračné číslo a miesto vykonávania činnosti.

Článok 5

Neuznajú sa žiadne nároky v súvislosti so žiadnou zmluvou alebo transakciou, ktorých plnenie bolo priamo alebo nepriamo, úplne alebo čiastočne dotknuté opatreniami uloženými podľa tohto rozhodnutia, vrátane nárokov na náhradu škody alebo akýchkoľvek iných nárokov tohto druhu, ako je napríklad nárok na kompenzáciu alebo pohľadávka so zárukou, predovšetkým nárok na predĺženie platnosti alebo vyplatenie dlhopisu, záruky alebo sľubu odškodnenia, najmä finančnej záruky alebo finančného zabezpečenia v akejkoľvek forme, ak ich predložia:

- a) označené fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v zozname v prílohe;
- b) akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán konajúce prostredníctvom alebo v mene niektorej z osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v písmene a).

Článok 6

1. Rada a vysoký predstaviteľ môžu na účely plnenia svojich úloh podľa tohto rozhodnutia spracúvať osobné údaje, a to najmä:
 - a) pokiaľ ide o Radu pri príprave a vykonávaní zmien v prílohe;
 - b) pokiaľ ide o vysokého predstaviteľa pri príprave zmien v prílohe.
2. Rada a vysoký predstaviteľ môžu v relevantných prípadoch spracúvať príslušné údaje, ktoré sa týkajú trestných činov spáchaných fyzickými osobami zaradenými do zoznamu, odsúdení takých osôb za trestné činy alebo bezpečnostných opatrení vzťahujúcich sa na takéto osoby, iba v rozsahu nevyhnutnom na prípravu prílohy.
3. Na účely tohto rozhodnutia Rada a vysoký predstaviteľ konajú ako „prevádzkovatelia“ v zmysle článku 3 bodu 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 ⁽¹⁾ s cieľom zabezpečiť, aby dotknuté fyzické osoby mohli uplatňovať svoje práva podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725.

Článok 7

Na dosiahnutie čo najväčšieho účinku opatrení uvedených v tomto rozhodnutí Únia vyzýva tretie štáty, aby prijali reštriktívne opatrenia podobné tým, ktoré sa stanovujú v tomto rozhodnutí.

Článok 8

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 12. novembra 2020 a podlieha neustálemu preskúmaniu. Ak Rada dospeje k záveru, že jeho ciele neboli dosiahnuté, podľa potreby sa obnoví alebo zmení.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

Článok 9

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 11. novembra 2019

Za Radu
predsedníčka
F. MOGHERINI

PRÍLOHA

ZOZNAM FYZICKÝCH A PRÁVNICKÝCH OSÔB, SUBJEKTOV A ORGÁNOV PODĽA ČLÁNKOV 1 A 2

[...]
